

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 124 (2003)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** SAR

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Assemblée des délégués à Moudon, le 15 mars 2003 et 4<sup>e</sup> Congrès romand

L'assemblée des délégués S.A.R., organisée par la fédération vaudoise, s'est déroulée dans une belle fraternité et une telle atmosphère qu'il a fallu toute l'énergie des organisateurs pour éviter que le repas de midi ne se prolonge en une joyeuse kermesse apicole.

C'est dire si nos collègues avaient misé juste en offrant à leurs hôtes un repas simple et de qualité, plus d'excellents vins à des prix abordables, après une assemblée menée tambour battant par notre président, M. Willy Debély. Nous reviendrons d'ailleurs sur cette édition 2003 dans un prochain numéro en publiant le compte-rendu des débats.

Le cadeau offert par nos collègues suisses alémaniques à l'occasion de leur 125<sup>e</sup> anniversaire sous la forme de la traduction de leur célèbre « Bienenvater » a été justement apprécié puisque plus de 200 ouvrages ont été vendus au stand tenu par M. Fernand Bovy et M<sup>me</sup> Viviane Pidoux.

Un tel succès a bien sûr réjoui M. Hanspeter Fischer, président de la VDRB et le coordinateur des travaux, M. Hansjörg Rüegg, qui entourent M. Willy Debély sur la traditionnelle photo souvenir (cf. photo 1). Les échos reçus des premiers lecteurs de cette version française sont élogieux et nous laissent penser que ces volumes figureront bientôt au palmarès des ouvrages apicoles de langue française.

L'après-midi, malheureusement trop court, nous a permis d'apprécier les orateurs du jour, MM. Géro Debodt et Jean-Marie Pelt qui, chacun dans leur domaines respectifs, ont su captiver le nombreux public non apicole qui s'était déplacé pour l'occasion. Mais il aurait fallu plus d'une journée pour nous per-





Les photos sont tirées du « Journal de Moudon ».



mettre de profiter comme il se devait de toutes les occasions de se cultiver, d'échanger des expériences ou encore de compléter notre matériel, voire acquérir des produits naturels aux remarquables stands (cf. photos 2 et 3) disposés à proximité de la salle de conférences/débats.

Cette expérience profitera sans aucun doute à la Fédération du Jura bernois, qui aura la tâche de préparer la prochaine édition au printemps 2004.

Et si plus d'un congressiste a éprouvé la frustration de ne pouvoir profiter de visiter une petite ville située heureusement à l'écart des grands axes routiers, rien ne les empêche de dire, tout comme moi aujourd'hui :

**Moudon, nous reviendrons !**

Encore mille mercis aux organisateurs.

**Le rédacteur**